

Résumé de nos comptes

RECETTES	2012
Canton de Genève	290'000
Ville de Genève (subvention + loyer espace enfants)	72'800
Autres communes	74'040
Office fédéral des migrations (forfait intégration et projets)	262'547
Fondations diverses	33'360
Dons personnels	21'827
Contributions participantes (écolage, chèque formation, aides sociales individualisées)	337'840
Mesures cantonales pour l'emploi	86'418
Bureau de l'intégration - BIE (soutien projets)	17'912
Fonds chômage Ville de Genève	289'331
Ventes et prestations	47'368
Recettes diverses	1'206
Total recettes	1'534'649
Dissolutions partielles fonds et réserves	23'644
TOTAL	1'558'293

DÉPENSES	2012
Charges de personnel	1'091'927
Charges de locaux	137'655
Frais d'activité et matériel	78'326
Autres frais de fonctionnement	98'203
Frais divers	647
Total des dépenses	1'406'758
Dotations fonds et réserves	65'445
Résultat (excédent de recettes)	86'090
TOTAL	1'558'293

- Les éducatrices de l'espace enfants sont salariées par le Département de la petite enfance de la Ville de Genève, équivalent à env. 2 postes plein temps
- Les ressources bénévoles non comptabilisées correspondent à environ Fr. 750'000.-, équivalent à env. 8 postes plein temps
- Les comptes détaillés peuvent être obtenus sur demande

Quelques chiffres

Accueil, information, orientation ou inscription	1'300
Usagères régulières (2 à 5 demi-journées/semaine)	900
Espace-Enfants (0-4 ans), inscrits 140, réguliers	100
Soutien scolaire (7-9 ans)	30

Français et alphabétisation env. 4'600h données

Ateliers env. 3'700h données
(y compris soutien scolaire et Espace-enfants)

Permanence santé-social
Nombre d'usagères suivies 87
Nombre de consultations 296

Stagiaires
Camarada offre des places de stage qualifiantes pour des jeunes en formation: **24 stages de 1 à 10 mois en 2012.**

Travail en réseaux
dont principalement: **C9-FBA** (voir Formation de base, p.3); **CAPAS**, collectif d'une trentaine d'associations (voir édito p.1); **Réseau femmes**, 10 associations genevoises prestataires de services, 8-10 réunions de travail par année; **Centres Femmes Migrants Romands** (des cantons de FR, GE, JU, NE, VD), 2 rencontres par année; etc.

Régions et pays d'origine: 92 pays
307 Afrique, dont Somalie 62, Erythrée 51, Maroc 46 et Ethiopie 33.
256 Asie, dont Thaïlande 32, Afghanistan 33, Irak 29, Sri Lanka 24, Inde 23, Vietnam 14.
200 Europe de l'Est et Turquie, dont Kosovo 101, Turquie 43, Serbie et Monténégro 15.
137 autres, dont Portugal 22, Espagne 19, Brésil 16 et Bolivie 14.

Permis
 B, C, CH 64%
 B statutaires et F admis. Provisoires 10%
 Autres (N, EU, LEG, DD, etc.) 26%

Insertion professionnelle (camarada Carouge)

Ici-Formation 3 modules intensifs de 3 mois: 33 participantes
 Stages professionnels de 1 à 3 semaines: 50 stages organisés
Permanence mères-ados
 Accueil, informations, suivis: 2 mères et 12 jeunes
Cours de français mixtes du soir 70 personnes inscrites.
Atelier de cuisine familiale
 3 sessions de 10 séances: 24 personnes inscrites.

camarada est certifié **EDUQUA**

Depuis 2006, les attestations de présences aux cours et ateliers sont inscrites dans le livret FSEA

Nous remercions pour leur soutien en 2012

L'Office Fédéral des Migrations: programme de promotion de l'intégration des étrangers
 Le Canton de Genève et son Bureau de l'Intégration des Étrangers (BIE)
 Les Communes: Ville de Genève, Carouge, Vernier, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Collonge-Bellerive, Meinier, Meyrin
 Les Paroisses: Holy Trinity Church, Eglise luthérienne allemande, Paroisses de l'Arve, de Onex, Pie X et de Servette-Vieussieux
 La Fondation Trafigura
 Procter & Gamble: action du personnel, Oak Foundation LTD
 Servette Hockey Club - action centenaire, Théâtre Maison de Quartier des Pâquis, Théâtre de Vernier, The singing friends, Word Learning Sit Students CH



camarada

centre d'accueil et de formation
pour femmes migrantes

rapport d'activités 2012

camarada

une association, un espace unique d'accueil, d'orientation, d'information et de formation.

camarada est une porte qui s'ouvre, un lieu chaleureux d'écoute, de solidarité et d'entraide permettant aux femmes de se soutenir et d'acquérir de nouvelles compétences pour mieux rebondir, comprendre le monde qui les entoure et agir au quotidien. Une association qui s'engage aux côtés de femmes migrantes et de leurs familles. camarada occupe une place reconnue dans le monde associatif compétent et très actif du canton de Genève. Porte-parole d'une certaine réalité, l'expertise de camarada est de plus en plus souvent sollicitée (voir pages suivantes).

camarada a participé activement à la constitution du Collectif d'Associations Pour l'Action Sociale, le CAPAS, dont camarada est membre (voir le site www.capas-ge.ch). En février 2012, les deux fédérations dont ce collectif est issu avaient déjà adressé une lettre au Conseil d'Etat et au Grand Conseil pour demander une évaluation du système de subventionnement découlant de la Loi sur les indemnités et les aides financières (LIAF) et sur le suivi des contrats de prestations. Il s'avère en effet que les procédures mises en place entraînent des lourdeurs et des coûts excessifs tant pour les associations que pour le service public. Il est normal que les associations subventionnées rendent des comptes et démontrent l'utilité de leur action. Mais il faut que les moyens utilisés pour ces évaluations soient proportionnés et adaptés aux réalités du travail associatif en lui laissant son autonomie d'action et la possibilité d'intervenir de manière souple et créative au fur et à mesure que de nouveaux défis se présentent.

Nous sommes heureux que la nouvelle constitution genevoise affirme que l'Etat reconnaît et soutient le rôle des associations et du bénévolat dans la vie collective, respecte l'autonomie des associations et peut nouer avec elles des partenariats pour des activités d'intérêt général (article 211). Comme le mentionne également cette constitution (articles 210 et 212), nous espérons que cette reconnaissance permette de construire des relations plus constructives entre l'ensemble des acteurs concernés dans les domaines de l'action sociale et de la santé, de l'intégration, du combat contre les causes de la pauvreté et de la prévention des situations de détresse sociale.

L'existence d'une association se justifie avant tout si les buts poursuivis permettent de répondre aux besoins des personnes auxquelles elle s'adresse. En ce qui concerne camarada, l'engagement des formatrices et des animatrices doit être orienté vers cet objectif et ne pas être inutilement entravé par des tâches administratives. Nous voulons pouvoir garantir une offre de qualité dans nos cours et nos ateliers sans hésiter à réorienter certaines de nos activités lorsque cela s'avère nécessaire. Pour cela l'appui dans la réflexion et l'action de nos partenaires est important, en particulier celui du Bureau cantonal de l'intégration des étrangers auquel nous sommes rattachés.



Cours d'alphabétisation, Servette

photo Fabienne Müller

Nos centres de la Servette et de Carouge doivent demeurer des lieux de vie tels que définis par notre charte (voir page suivante). camarada n'est pas une école ou un centre de loisirs. Nous voulons être une plateforme communautaire de rencontre, de prévention, d'apprentissage de la communication au travers d'échanges, d'ateliers et de cours diversifiés, mais complémentaires, voire certifiant (lire page suivante).

Car l'intégration, nous l'affirmons depuis 1982, loin d'être une accumulation de connaissances, est possible grâce à des paroles et des regards croisés qui donnent envie non seulement de savoir plus, mais de se connaître, de se reconnaître et de vivre ensemble. Cette vision globale a été présentée dans notre rapport 2011 comme le « label camarada ». Elle n'exclut pas la nécessité d'une démarche accompagnée par des compétences toujours vérifiées et approfondies comme le confirme la certification **EDUQUA** obtenue dès 2001.

Notre charte le dit encore, camarada se veut un lieu de premier accueil et un tremplin pour pouvoir ensuite aller ailleurs et plus loin. Les témoignages de nombreuses femmes qui ont passé quelques mois ou quelques années à camarada nous motivent à poursuivre notre travail avec toute l'équipe du Comité, des collaboratrices salariées et bénévoles qui donnent à camarada ses couleurs et sa chaleur. La porte est ouverte, venez nous voir !

Maurice Gardiol, président

Charte camarada

L'institution

1. **camarada** est une association à but non lucratif reconnue d'utilité publique. Cette association gère un centre d'accueil et de formation pour acquisition de compétences de base pour femmes migrantes et leurs enfants, dénommé ci-dessous **camarada**.
2. **camarada** est avant tout un lieu de vie tant pour les femmes que pour leurs enfants. En effet, les différentes activités proposées visent à la fois à mettre en place un processus d'apprentissage et à favoriser l'insertion sociale, en permettant de développer connaissances et compétences de base pour communiquer, lire, écrire, calculer et TIC (nouvelles technologies de l'information et de la communication).
3. En s'inspirant de l'approche pédagogique du professeur Caleb Gattegno, **camarada** a développé un concept global : prise en charge collective ; parcours progressifs et personnalisés qui tiennent compte des besoins, de la disponibilité et de la situation personnelle de chaque usagère (programme à la carte). L'ensemble des offres de formations de Camarada sont certifiées éduQua.
4. **camarada** fonctionne en étroite collaboration avec tout le réseau de prise en charge sociale et sanitaire du canton. Il est un maillon de ce réseau, spécialisé dans l'accueil de femmes particulièrement fragilisées de par leur situation (exil, violence, absence ou faible niveau de scolarisation, isolement, nombreux enfants et enfants en bas âge, etc.).
5. **camarada** ne fait aucune discrimination (provenances, âge, confessions, etc.) aussi bien vis-à-vis des usagères que des collaboratrices. En effet, la diversité du public et de l'équipe est une des richesses du centre.

L'équipe

1. L'équipe des collaboratrices est formée de toutes les personnes qui travaillent à **camarada**, qu'elles soient salariées, bénévoles, stagiaires, ou d'autres statuts.
2. Les activités sont organisées par secteur. Leur gestion se fait de manière participative au travers de colloques et de réunions de travail, grâce à la coordination d'une responsable de secteur.
3. La qualité des prestations est assurée par le choix des collaboratrices, leur encadrement et la formation continue.

Les usagères et leurs enfants

1. **camarada** est un lieu où les femmes peuvent s'inscrire en continu toute l'année pendant les périodes scolaires. Elles sont intégrées aux activités selon les places disponibles.
2. En cas de sur-fréquentation du centre par rapport à ses capacités d'accueil, priorité sera donnée aux personnes les moins scolarisées et vivant les situations les plus précaires. En effet, ce sont elles qui ont le plus de difficultés à accéder au réseau de prise en charge sociosanitaire ou à suivre des formations "classiques" auprès de nos partenaires.
3. **camarada** se veut un lieu de premier accueil, puis un tremplin vers l'extérieur. C'est aussi un espace sécurisant en temps de crise (divorce, deuil, naissance, chômage, etc.).
4. A **camarada**, les femmes sont considérées dans leur globalité, incluant les proches lorsque cela s'avère utile ou nécessaire. L'accueil des enfants se fait de manière décloisonnée et vise, notamment, une première séparation mère-enfant en prévision de l'entrée dans les structures d'accueil officielles.

Le financement

1. **camarada** est financé par des subventions fédérales, cantonales, communales et privées, ainsi que par des dons, les recettes d'activités et les contributions modestes des usagères.

Points forts 2012

Mis à part les 26 cours et ateliers de français et d'alphabétisation, les 17 ateliers d'intégration sociale, l'Espace-Enfant, notre permanence santé-social et notre secteur d'insertion professionnelle, qui représentent ensemble le corpus de nos activités, **camarada** est souvent sollicitée dans nos réseaux de compétences : la pédagogie et la formation de base, la santé psycho-sociale des migrantes, et la gestion d'association.

Par ailleurs, **camarada** participe très activement à trois groupes de travail importants : la prévention des mutilations génitales féminines dans le canton (voir ci-dessous), la formation de base des adultes (voir ci-dessous) et la recherche d'alternatives pour les procédures de naturalisations pour personnes âgées ou analphabètes.

Nous espérons pouvoir continuer à contribuer à la réflexion dans tous ces domaines qui sont sujets à débat public et souvent très sensibles !



Atelier de cuisine familiale: grâce au soutien du Fonds chômage de la Ville de Genève, le secteur d'insertion professionnelle s'est beaucoup développé ces dernières années, dans le domaine de l'économie domestique (voir à ce sujet notre rapport annuel 2010).

Prévention des mutilations génitales féminines (MGF) dans le canton

Cette thématique est toujours d'actualité à **camarada**. L'association a participé à plusieurs actions: groupes de paroles ponctuels dès 1995, participation à plusieurs recherches et études d'instituts universitaires, ainsi qu'aux projets de prévention du canton de Genève de 2007 à 2009, puis de 2012 à 2014. Ce deuxième volet est coordonné conjointement par le Bureau de la promotion de l'égalité entre hommes et femmes BPE et **camarada**, en collaboration avec le Bureau de l'intégration des étrangers BIE, l'Association des médiatrices interculturelles AMIC, l'Arcade des sages femmes et l'Unité de santé sexuelle et planning familial des HUG. Il se décline en 4 axes :

- Groupe de parole à l'attention des jeunes et futures mères des pays les plus concernés et les plus représentés dans le canton
- Formation et accompagnement pour les médiatrices culturelles
- Action sur le terrain dans les populations concernées
- Information pour les professionnel-le-s de santé, du social, de la justice et de la police.

Le rôle de notre association dans ce projet est multiple : organisation, formation, suivi et accompagnement des médiatrices, mise à disposition de locaux, soutien aux actions sur le terrain, différentes impressions et comptabilité.

Formation de base des adultes:

acquérir les compétences suffisantes pour accroître son autonomie au quotidien, entrer en formation qualifiante ou s'insérer professionnellement.

Le travail en réseau :

9 structures de formation pour les publics à risques d'exclusion du Canton de Genève, dont **camarada**, travaillent ensemble depuis plusieurs années afin de renforcer les synergies, élaborer une offre complémentaire et répondre à l'ensemble des besoins des adultes du canton. La connaissance réciproque s'est trouvée renforcée dès 2006 par le regroupement informel des 9 associations G9, devenu formellement le Collectif genevois de la formation de base des adultes (ci-dessous le C9) le 11 avril 2013.

L'apprenant-e au centre des processus de formation :

Le travail en réseau permet de multiplier les portes d'entrées et d'aller chercher l'apprenant-e là où il se trouve. Proximité géographique et spécificité des offres (rythme, méthode, non-mixité, illettrisme ou analphabétisme...) permettent l'adéquation des approches et la qualité de la formation afin de limiter l'absentéisme, les abandons et les échecs. L'expérience nous montre cependant qu'une approche globale de la personne, comme le défend aussi le **label camarada** (voir notre rapport annuel 2011), avec un accompagnement personnalisé et une offre de formation à la carte sont les clés de la réussite pour la formation de personnes peu ou pas scolarisées et/ou qualifiées.

L'élaboration des référentiels de compétences

De 2009 à 2011, plusieurs groupes de travail du C9, dans le cadre d'un projet interrégional, ont élaboré les référentiels de 6 domaines de compétences. Ces domaines sont regroupés de la manière suivante: communiquer, lire et écrire (CLE), calculer et appréhender l'espace (CALE), les nouvelles technologies de la communication (TIC). Il est prévu de pouvoir les certifier séparément, en fonction des besoins individuels.

La période 2012-2013 continue à mobiliser les groupes de travail du C9 pour permettre l'implémentation des référentiels dans les différentes structures de formation, organiser les parcours de formation, le suivi des apprenants et les épreuves de certification.

La reconnaissance des démarches et des efforts de formation passe par la validation et la certification des compétences. Le C9 a l'ambition de mettre sur pied un titre cantonal attestant les compétences de base des adultes.

Voir aussi le site du C9-FBA www.modulesdebase.ch



Journée de la femme 8 mars



Fête annuelle dans la rue

Le Conseil

Maurice Gardiol président, Rachel Babecoff vice-présidente, Caroline Dunst trésorière, Pierre-Alain Champod, Christian Deguilhen, Claire-Lise Dreifuss, Marie-Hélène Giroud, Christiane Perregaux, Jean-Charles Rielle, Suzanne Vetterli, Paul Weber.

L'Équipe de Camarada en 2012

Brigitte Aellen, Pia Akre, Vania Alves Oliveira, Alessandra Arba, Lia Argyris, Nevine Attia Macchi, Rachel Babecoff, Virginie Bachmann, Isabelle Bader, Julie Beausoleil, Anna Bertrand, Catherine Blanc Gilli, Catherine Blaudszun, Françoise Bloch, Tania Bosshart, Ann Boulens, Samantha Brasier, Carole Breukel, Daniela Burgos, Noémie Calpini, Maria Casares, Fiore Castiglione, Madeleine Clavijo, Carmina Colella, Anne-Françoise Corthay, Véronique Davidoff, Christine Descombes, Véronique de Tribolet, Lilou Dinbergs, Anne Divorne, Martine Edard, Caroline Eichenberger Fuhrer, Rosalba Fasciani, Martine Fedrizzi, Alice Flotron, Brigitte Gaberel, Leticia Galves, Haydee Garcia Anello, Anne-Claude Herren, Isabelle Germann, Déborah Gilliéron, Céline Golaz, Elodie Heiniger, Pauline Hering, Charly Hirschi, Hysnije Ibrahim, Marian Isse Noor, Annick James, Anne-Marie Joffré, Jacqueline Kovac-Suter, Krisztina Krasnai, Christiane Landry, Antoinette Lardy Gueissaz, Danièle Lejoindre, Myriam Lincio, Marie Macheras, Myriam Magnenat, Isabelle Marquet, José Méan, Marianne Melo, Jenny Mendoza, Nadia Métral, Estelle Michiels, Bijoux Monte-Hevia, Sara Morais, Janine Moser, Paula Mota Chuquer, Rekha Mylvaganam, Mireille Naylor, Michèle Nemitz, Yolande Pasea, Anna Perrenoud, Natacha Perriard, Hugues Queyroi, Elisabeth Rarafi Bersier, Marlise Ravessoud, Alice Reinmann, Isabelle Schärer, Simone Revaclier, Kyrha Richter, Elsa Rifi, Annie Rilliet, Rina Rossier, Nicole Ruchti, Mayte Sanchez, Pilar Sartorius, Arielle Schaer, Rose Sciacca, Lulje Shala, Faduma Sheck, Rose-Marie Togni, Irene Toro, Fabienne Tosi, Mary van den Brandt, Fiamma Vassarotti, Lindsay Wallace, Anne Weiersmüller, Deborah Zimmermann, Charlotte Ziftun, Danielle Zivy, Elisabeth Zumstein Kennedy.



Goûter avec les enfants